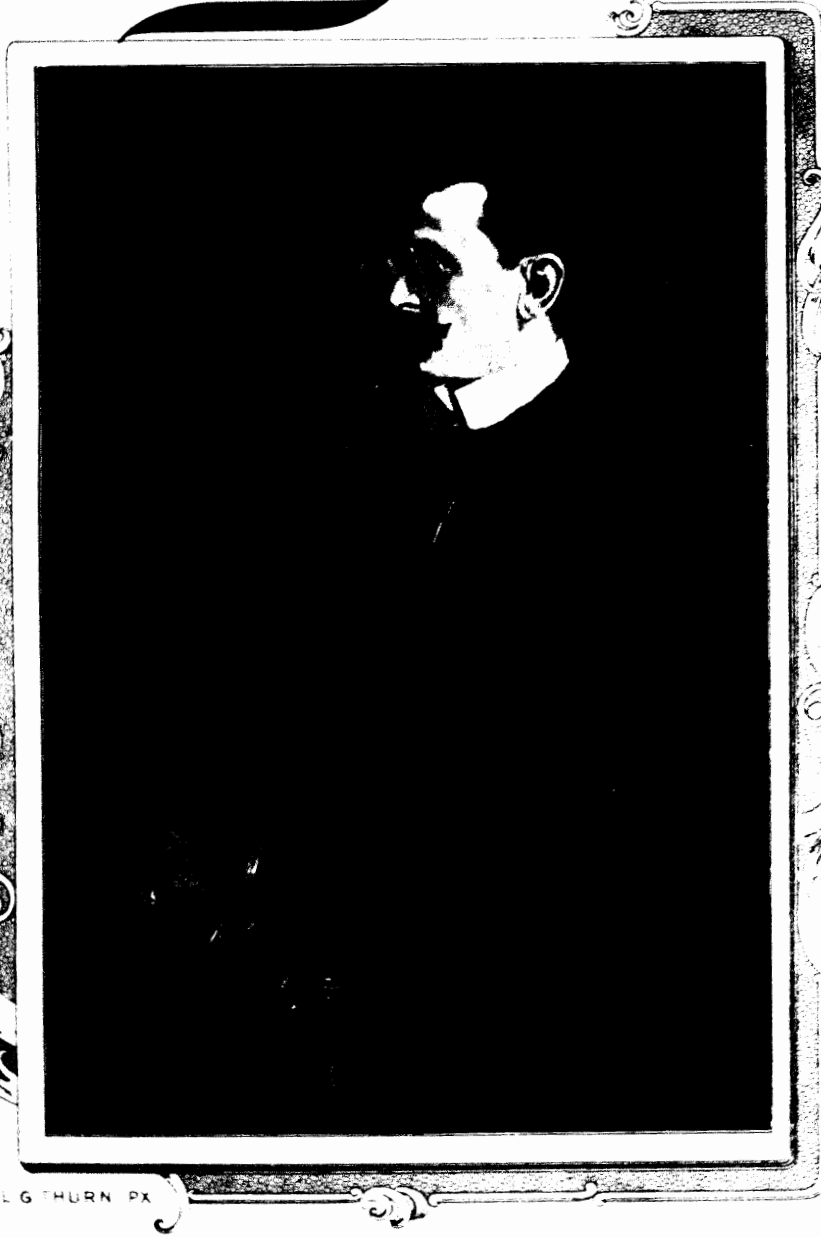


Fielitz-Album.



LG THURN PX

hoch.

mittel.

Heinrichshofens Verlag

gegründet 1797

MAGDEBURG.

G. SCHIRMER

(Boston Music Co.)

— BOSTON — BOSTON.

Frühlingslied.

(M. v. Fielitz.)

Song of Spring.

English version by John Bernhoff.

Alexander von Fielitz, Op. 26, No. 1.

Gesang.
Voice.

Allegro. *mf*

Und ein Duf - ten zieht ü - ber die
Tis the breath of May that's come to

Pianoforte. *mf* *p*

Er - den - welt, und ein Jauch - zen tont un - ter dem Him - mels -
waken the earth. Hark! re - joic - ings loud tell of spring's new

zelt Trunkner Won - ne Hauch athmet der Blu - men - hain, von den
birth: Meadows flushed with flow'rs, green woodlands mur - muring streams, and from

cresc.

Ho - - hen strahlt gott - li - chen Lich - - tes Schein. Al - ler
heaven a - bore the gold - en sun's bright beams. Free from

Dieses Lied erschien auch in B dur und G dur.
This Song is also published in B flat-major and G major.

H V 3415

Stich und Druck von O. G. Röber, Leipzig

f.

Lei - - - den bar, al - ler Schmer - - zen blos, rührt mich
 sor - - - row's yoke, free from care and pain, bliss - ful

poco rit. *a tempo* *p*

wun-der-sam mein see - - lig Loos, das wie Früh - lings -
 hours of joy are come a - gain. They have come with

a tempo

poco rit. e. roce *p*

cresc.

glanz mir - die Brust er - - füllt, al - les Ban - gen,
 spring to glad-den earth, and con - sole, like a dream from

cresc.

al - - - les Seh - - nen stillt. Und ein Duf - ten
 heav'n steal - ing o'er the soul. 'Tis the breath of

cresc.

zieht ü - ber die Er - den - welt, und ein Jauch - - zen
May come to waken (the) earth. Hark! re - joice - - ings

tönt un-ter dem Him - - mels-zelt. Und in all' die Pracht jub-le ich's
loud tell of spring's - - new birth. And my glad heart join - - ing in

cresc.

f *allargando un poco*

laut — hin - ein, dass ein En - gel mein ward, e - - wig
all — the mirth, tells the world that an angel is mine — on

mein!
earth!

Breit

f *ff*

Veilchen überall.

Ludw. Bauer.

Violets every where.

* English version by
M^{rs} JOHN P. MORGAN.Alexander von Fielitz, Op. 20, N^o1.

Gesang.
VOICE.

Pianoforte.

Innig bewegt, einfach. Tenderly, simply.

mf

Bei
In-

je - dem Strauch mit sü - ssem Duft ein Veil - - - chen blüht; in
ev - ry wreath of fra grance rare, a vio - - - let blows! In

je - dem Hauch der Mor - gen - luft der Früh - - - ling glüht. Bei
ev - ry breath of mor - ning air, the spring - - - time glows. In

je - dem Gruss aus dun - klem Grund der Au - - - gen dein, bei
ev - ry bliss I fond - ly greet dark eyes of thine; In

Dieses Lied erschien auch in G dur.

This Song is also published in G major.

* M^{rs} Morgan's translation is the only translation authorized by the Composer.
Copyright 1898 by Heinrichshofen's Verlag.

H. V. 3943

p cresc.

je - dem Kuss von dei - nem Mund ge - wahr' ich sein, Mir
 ev' - ry kiss thy lips re - peat. I all - - - di - vine! I

fehlt der Klang für die - ses Glück wie nie im Schmerz.
 fail to ward love's hap - pi - ness as neer its smart;

cresc. *molto espr.*

molto espr. *poco rit.*

Und se - lig bang und wei - - nend drück' ich dich an's
 And tremb - ling guard and weep - - ing press thee on my

poco rit.

a tempo

Herz.
 heart.
a tempo

p *din.*

Ich weiss nicht, warum?

I cannot tell, why?

(Ludw. Bauer.)

English version by John Bernhoff.

Alexander von Fielitz, Op. 20, No 2.

GESANG.
VOICE.

Moderato. (♩) *p*

Ein Vög - lein flog vom Lin - den - baum, so
A bird flew from the tin - den - tree, to

PIANO. *p* *m. d.*

still und stumm, die Zwei - ge zit - tern wie im Traum, und ich
soar on high, the winds sigh in the trem - bling leaves, and I

weiss nicht, wa - rum? Du gingst von mir in die - ser Stund', so
can - not tell, why? You left me here, o cru - el lot, to

Dieses Lied erschien auch in D dur.
This Song is also published in D major.
Copyright 1898 by Heinrichshofen's Verlag.

H. V. 3916

cresc.

still und stumm, mein Herz er - zit - tert
 weep and sigh; with broken heart I

riten. *mf* *dim. e rallent. molto*

bis zum Grund, und ich weiss nicht, wa - rum, und ich
 leave the spot, and I can - not tell, why, and I

riten. *mf colla voce* *dim. e rallent. molto*

a tempo

weiss nicht, wa - rum.
 can - not tell why.

a tempo

p

dim. *poco rit.*

O Sonne, du ziehest wol über die Berge.

"O Sun thou art wand'ring o'er hill and dale."

*English version by
M^{rs} JOHN P. MORGAN.

Alexander von Fielitz, Op. 21, 1.

Gesang.
VOICE.

Pianoforte.

Allegretto con moto.

p

con Pedale

semplicemente

Son - ne, o Son - ne, du zie - - - hest wol ü - ber die Ber - ge und Höhn,
sun, — O sun, thou art wand - - 'ring o'er dale and o'er hill on thy way;

p

so grü - sse mein her - zi - ges Lieb - - chen, ich hab's heut' nim - mer ge -
Greet fond - ly my heart's love, my dear - - est, not once, I've seen her to -

p

meno p

sehn. O Son - ne, dort drü - ben am Hau - - se zwei Wei - den, zwei Wei - den
day. O sun, — down there near her cot - - tage, two will - ows, two will - ows

Dieses Lied erschien auch in G dur.

This Song is also published in G major.

*M^{rs} Morgan's translation is the only translation authorized by the Composer.

Copyright 1892 by Heinrichshofen's Verlag.

H. V. 3263

wehn; _____ vor ih-rem off- nen Fen- ster zwei Lor- beer- ro- sen
 play; _____ be- fore her op- en lat- tice two lau- rel- ros- es

dim.

stehn. _____ O schei- den- de Son- ne, du zie- - hest wol ü- ber die Ber- ge und
 sway. _____ O sun, part- ing sun, thou art wand- ring o'er dale and o'er hill and o'er

p

Höhn; _____ so grü- sse mein her- zi- ges Lieb- - chen, die dun- keln
 lea; _____ Greet fond- ly my heart's love, my dear- - est, her dark eyes,

colla voce

Au- gen mir schön. _____
 fond- ly for me. _____

pp *pp*

Lass mich Dein Auge küssen.

Heinrich Pudor.

O let me kiss thine eye, sweet.

English version by John Bernhoff.

Alexander v. Fielitz, Op. 23, No 1.

Mässig bewegt, sehr ausdrucksvoll.

Moderato espressivo. p

GESANG.
VOICE

Lass mich Dein Au - ge küs - sen, Du weisst es, ich
O let me kiss thine eye, sweet, whose pre - sence

p

con Fed.

lie - be Dich, ich lieb' Dei - ne See - le, da - rum ja lie - be ich
I a - dore: I love thy soul. sweet, shall love thee e - ver -

poco rit.

poco rit.

Dich. Lass Dei - nen Mund und mei - nen Mund zu - sam - men
more. O let thy lips up - on my lips be seal'd in

a tempo

a tempo

p

Dieses Lied erschien auch in D dur und C dur.
This Song is also published in D major and C major.
Copyright 1898 by Heinrichshofen's Verlag.

H. V. 3917

schlie - - - ssen im Kuss, ich lie - be Dei - ne See - - le, da - rum ja
one sweet kiss, I love thee heart and soul, — sweet, else I'd not

poco rit. küs - - - se ich Dich. *a tempo* Lass uns re - po - chenden Her - zen an un - seren
plead for a kiss. O let our beat - ing hearts sweet, be fondly to -

Her - zen ruh'n, nun mö - gen sie Ru - he fin - den, nun mö - gen sie
geth - er prest. O then may they cease from throb - bing, then let them

poco rit. stil - - - le stehn. *a tempo*
be - at rest

Bitte.

Prinz Emil zu Carolath-Schönaich.

Entreaty.

* English version by
M^{rs} JOHN P. MORGAN.

Alexander v. Fielitz, Op. 23. N^o 4.

Slowly.
Langsam.

GESANG.
VOICE.

Wenn einst das Kirchlein of - fen steht im Lindengrün im Mai - en - strahl,
Some - day, when kirk - door op - en swings; When lindens bloom and May tide glows;

PIANO.

p
con Ped.

cresc.

wenn ü - ber Dich hin - brausend geht sieghaft der Orgel Schlusscho - ral,
When ov - er thee, on migh - ty wings Rolls the vic - torious organ - clo - se;

cresc.

More spirited.

Etwas belebter.

wenn Dir ver - eint auf e - wig ward der Mann, des Lie - be Dich be - glückt, wenn
Go! (if thine own, e - ter - nal - ly, He whose pure love thy life once blest,) While

poco rit.

Sehr ruhig.

pp

al - le Dich nach frommer Art ge - seg - net und an's Herz gedrückt - dann
 all, in true sin - cer - i - ty as blessing on thy heart is prest - 0

ppp

schrei - te aus dem Got - tes-haus zum Fried - hof hin - weit ist es
 go - - - - - from out God's House, the way to Kirk - yard still, - near is the

*Broader and broader.
Immer breiter.
espr. poco a poco cresc.*

nicht - und leg' auf's Grab - mir ei-nen Strauss Ver -
 spot - and on my grave - lay but a spray - For -

Adagio.

giss - - mein-nicht.
 get - - me not.

Das sterbende Kind.

The dying Child.

(E. Geibel.)

The English words by John Bernhoff.

Alexander Fielitz, Op. 26, No 2.

Gesang.
Voice.

Sehr getragen. Molto Cantabile.

pp

Wie doch so still dir am Her - zen ru - het das
Locked in her arms as if sleep - ing, her babe's at

Pianoforte.

pp

più espr. e cresc.

Kind! Weiss nicht, wie Mut - ter - schmer - zen so her - - be
rest! Know not its mo - ther's weep - ing, with heart op -

più espr. e cresc.

pp

sind. Auf Stirn und Lip - pen und Wan - gen ist schon ver -
prest. She watch - es, pale and in an - guish, life slow - ly

pp

Dieses Lied erschien auch in C dur.
This Song is also published in C major.

gan - gen das sü - - sse Roth.
 van - ish, its last faint breath.

molto espr. *cresc.*

pp
 Und den - noch
 And yet as if

f *pp*

heim - li - cher Wei - se lä - chelt es lei - se.
 Death e'en be - guil - ing, sweet - ly 'tis smil - ing.

lunga

Lei - se, lei - se küs - - set der Tod.
 Si - lent, si - lent, soft is the kiss of Death.

legato *ppp* *ppp*

led.

In alten Tagen.

"Tis long ago!"

(Paul Heyse.)

English version by Jöhn Bernhoff.

Alexander v. Fielitz, Op. 34, No 2.

Gesang. Voice.

Pianoforte.

Ziemlich ruhig. rit. p a tempo

molto espressivo rit. a tempo

legato

cresc. molto sentimento

p

p

cresc. un poco

cresc. un poco

Ich glau - be, in al - ten Ta - gen da
 'Tis long - a - go, I meen now, I

liebt' ich ein Mäg - de - lein. Mein Herz ist krank und
 loved a maid - en fair. My heart's grown sat and

trü - be; es mag wohl ein Mär - chen sein. Ich
 wear - y; 'tis perhaps but a tale of yore. 'Tis

glau - be, in al - ten Ta - gen da sonn - te sich ei - ner im
 long - a - go, I meen now that for - tune's sweet smiles used to

Dieses Lied erschien auch in B dur.
 This Song is also published in B flat major.
 Copyright 1898 by Heinrichshofen's Verlag.

H. V. 3947

dim.

Gluck. War ichs, o - der war es ein And - rer? Ver - ge - bens sinn' ich zu -
fall on some-one, was I or an - o - ther? his name I would vain-ly re-

dim.

P

rück. Ich glau-be, in al - ten Ta - gen da sang ich, ich weiss nicht
call. 'Tis long — a - go, I ween now, I sang, say of what could it

cresc. molto

was. — Hab' ich denn Al - les ver - ges - sen. seit - dem sie mich ver -
be.? — O have I for - got - ten ev'ry - thing, since she's for - got - ten

cresc. molto

gass?
 me.?

f — subito *p* *rallent.* *pp*

Irren und irren am öden Meere.

Roaming alone by the seaside dreary.

(Konrad Telmann.)

English version by John Bernhoff.

Alexander v. Fielitz, Op. 39, No. 2.

Sehr getragen.

Gesang.
Voice.

mf

Ir - ren und ir - ren am ö - - den Mee - re,
Roam - ing a - lone by the sea - - side drear - y,

Pianoforte.

con Pedale

cresc. *p* *espress.*

Freun-den zum Mit-leid, Fein-den zum Spott, Ach! dass doch Frie-den im
rous - ing friends' pity — strang-ers' dull scorn; Peace hath for - sa'en me, I

cresc. *p* *espress.*

cresc.

Bu - sen wä - re! La - stend er - drückt mich des Da - seins Schwe - re,
wan - der weary — bear - ing my yoke thro' the world so drear - y.

cresc.

Dieses Lied erschien auch in E moll.
This Song is also published in E minor.

Copyright 1898 by Heinrichshofen's Verlag.

H. V. 3948

und mei - ne See - - le dür - stet nach Gott. All' ist ver - geb - 'ich,
Loud for its God pleads the heart — for - lorn! What tho' I labor'd, —

was ich ge - won - nen, Scher - ben und A - sche, Tand nur und Spott,
toil'd hard nor rest - ed, Was I re - ward - ed? All I have borne:

cresc.

was ich er - run - gen, ist mir zer - ron - nen, flüch - ti - ges Hof - fen.
what - e'er I gain'd, from me it was wrest - ed; hope long has fled me,

p *cresc.*

trüg' - ri - sche Won - nen. und mei - ne See - - le dür - stet nach Gott
life, it is wast - ed. Loud for its God pleads the heart — for - lorn!

Heut' in die Kirche bin ich eingetreten.

Slowly to yonder church my steps I wended.

(Konrad Telmann.)

English version by John Bernhoff.

Alexander v. Fielitz, Op. 55, No 5.

Langsam. (Lento)

Gesang.
Voice.

Heut' in die Kir - che bin ich ein - ge - tre - ten,
Slow - ly to yon - der church my steps I wend - ed,

Pianoforte.

p legato

con Pedale

ruhig (calmo)

der du in stil - ler An - dacht oft ge - naht; die Glo - cken summ - ten leis vom
where oft with pious heart I saw thee pray. The bells had ceas'd to ring their

Thur - me grad', da neigt' ich mei - ne Stir - ne, um zu be - -
cheer - ful lay; and low in sol - emn prayer the knee I bend - -

etwas bewegter (piu mosso) *appassionato*

ten. Doch nicht für mich; was könnt' ein Gott noch ge - ben
 ed. No prayer for me! from me all hope is tak - en;

p *mf agitato*

cresc.

dem, den das Glück seit Ju-gend-ta-gen trog, die Welt ver-rieth, die
 life in a tale of bit-ter woe and grief; cold death a - lone can

cresc.

Lie - be schnöd' belog, der nichts mehr zu be-geh - ren weiss vom Le - ben?
 bring long sought relief to my sad heart of all the world for - sak - en.

p dim. e rall.

Für

Getragen und sehr ausdrucksvoll (*cantabile e molto espressivo*)

dich nur bet' ich Glück und Fried' und
 prayed for thee, sweet, a prayer to heav'n up -

p *simile*

Se - - - gen, die der zer-riss' - nen See - - - le er ge -
 soar - - - ing, not for my-self, my heart has naught to

p *poco a poco cresc.*
 raubt, oh, möchts auf dein ge-lieb - tes,
 ask. Oh, may that prayer ful-fil its

p *poco a poco cresc.*

blon - - - des Haupt des Him - - - mels
 hol - - - y task: On thy fair

Gna - - - de leuch - - - - - tend nie - der -
head Heaven's bright est gifts im -

dim.
 le - - - - gen!
 plor - - - - ing!

dim. *p*

p *dim.* *pp*

Ihr hundertblättrigen, ihr dunklen Rosen.

Ye hundred-leaved, ye dark-red bleeding roses.

(Paul Heyse.)

English version by John Bernhoff.

Alexander v. Fielitz, Op. 55, No 1.

Moderato; ziemlich frei im Vortrag.

Gesang.
Voice.

Ihr hun - dert-blätt - ri - gen, ihr dunk - len Ro - sen, ihr
Ye hun - dred-leaved, ye dark - red bleed - ing roses, where

Pianoforte.
p legato
con Pedale

mahnt an hun - dert - mal ge - küss - te Lip - pen, ihr duf - tet um den
are those lips that oft I kiss'd? Ye steal the sleep of him that 'neath your

Schlaf den Lie - be - lo - sen. O
per - - - fum'd breath re - poses. Nar -

Dieses Lied erschien auch in F dur.
This Song is also published in F major.

Copyright 1896 by Heinrichshofen's Verlag.

H. V. 3692

blü - hen - de Nar - cis - sen. Heut' Nacht, da ich em - por - schrak aus dem
classen 'neath the wil - low! Me - thought, when start - ing from a dream, I

p

Traum, glaubt ich ihr Haupt zu sehn auf mei - nem Kis - sen!
saw her beau - teous head, that lay up - on my pil - low!

Dunk - le Cy -
Dark wan - ing

sf *sf* *sf* *p*

pres - sen! Ich lern - te leicht und lern - te man - che
 cy - press! Tho' ma - ny arts I learn'd with ease, and

Kunst - Wo ist der Meis - - - ter, der mich lehrt ver -
 well, where is the master that can teach for -

ges - - - - sen?
 get - - - - ful - ness?

espr. **pp**

Vogelweisheit.

What the Birds saw and said.

(Rudolf Baumbach)

The English Words by John Bernhoff.

Alexander v. Fielitz, Op. 34, No 1.

Gesang. Voice. *Moderato. (♩)*

Die Gre-te half am er-sten Mai der Mut-ter Boh-nen le - gen, des
It hopped one May morn' when Maggie was gardning with her moth - er, that

Pianoforte. Piano.

Nach-bars Hans kam auch her-bei, und sprach von Wind und Re - gen. Die
neigh-bour's Jack turned up, he was her cou - sin's hand - some broth - er. The

Mut - ter liess die Ar - beit stehn und schlich sich nach der Ten - nen. Da
moth - er left her work, and to the barn her way she went - ed. The

hub der Haushahn an zu krähn und sprach zu sei-nen Hen - nen: Ei,
cock saw all, he crowed and to his words the hens at - tend - ed: Well,

poco rall. *a tempo*

Dieses Lied erschien auch in E dur.
This Song is also published in E major.

ei, die Al - te lässt al - lein mit ei - nem Mann ihr
 well, look there! I do de - clare, with Jack she leaves her

p *cresc.*

Töch - ter - lein. Ihr Wei - ber - leut', ich mer - ke, es
 daugh - ter fair. Now wo - men - folks, don't tar - ry; these

p *cresc.*

ist et - was im Wer - ke.“ Be - schei - den zo - gen
 lov - ers mean to mar - ry!” In due con - si - der -

p

sich zu - rück der Hahn und sei - ne Hüh - ner. Der Hans in sei - nem
 a - tion then that feath - er'd flock did van - ish. And Jack, in such ex -

mp

Lie - bes - glück ward kü - ner, im - mer kü - - ner; am
sent of bliss, his bash - ful - ness did ban - - ish. He

En - de schlang er sei - nem Schatz den lin - ken Arm um's
put his arm a - - round her waist, his heart with fond love

Leib - - chen. Das sah vom Scheu - nen - - dach der Spatz und
burn - - ing. The spar - row saw it from his perch, said,

poco rall. sprach zu sei - nem Weib - chen: „Wenn das ge - schieht zur Mai - en - zeit und
to his nestmate turn - ing: "A lad mayn't kiss a las - sie fair, but

colla voce

a tempo *p* *mf*

sie nicht Mord und Ze - ter schreit, so hat's was zu be -
 she will scream or pull his hair, un - less he ne'er for -

mf *f*

deu - - ten, zu - mal bei jun - gen Leu - - ten." Die Gre - te trug an
 sake her, un - til his wife he make her." Now Mag - gie wears a

poco rit. *a tempo* *mf*

poco rit. *a tempo* *p*

ih - rer Hand auf ein - mal ei - nen Rei - fen. Nun mag der Spatz im
 gold - en ring, that on her hand doth glit - ter. The swal - lows bear the

p *a tempo*

gan - zen Land von ih - rem Glü - cke pfei - fen. Vom Kirsch - baum san - ken
 news a - broad, as mer - ri - ly they twit - ter. White blos - soms deck the

p *a tempo*

auf das Paar viel wei - sse Blü - ten - - blät - - ter, und
 lob - ers' path where - - e'er they stay or wan - - der. A

poco rall. *a tempo*
 im Ge - ä - ste sass ein Staar, der sprach zu sei - nem Vet - ter: „Es
 star - ling saw them pass, and he 'gon ear - nest - ly to pon - der: "In -
colla voce

Ossta:
cresc.
 ist ein sehr be - denk - lich Ding, wenn sich ein gold - ner Fin - ger - ring be -
 deed it seems a seri - ous thing when sud - den - ly a gold - en ring from

f *etwas breit* *poco allargando*
 ge - ben hat auf's Wan - dern von ei - ner Hand zur an - dern:
 hand to hand doth wan - der! What does it mean? I won - der!"
etwas breit